

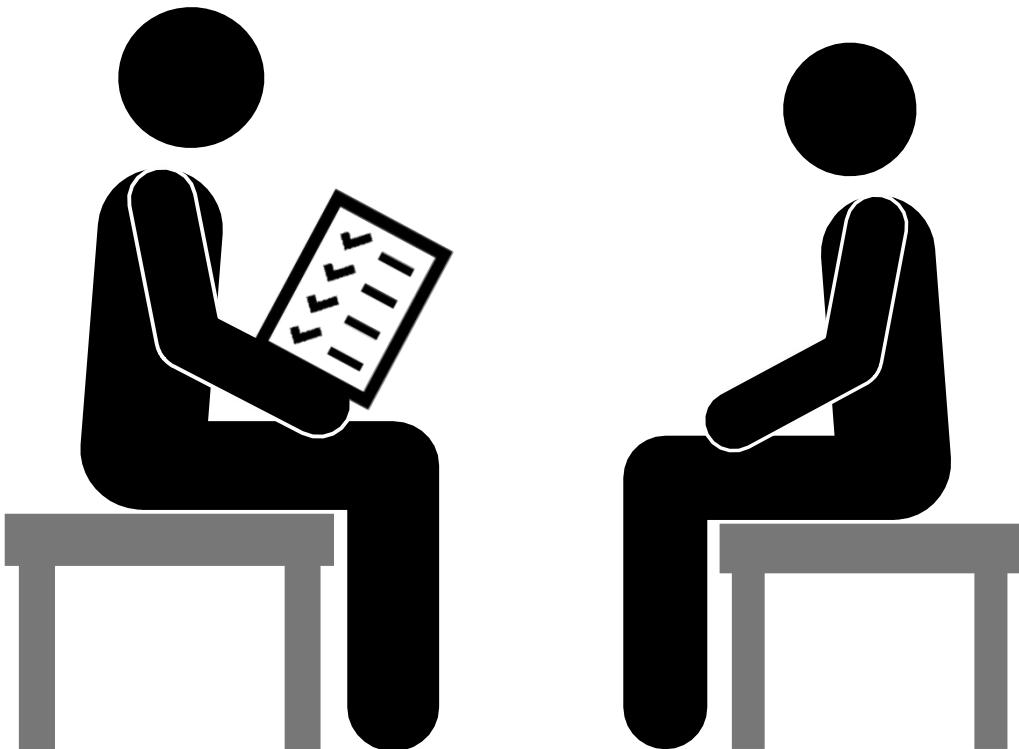
**MISYON CHÈZ WOULANT GRATIS**

**GID MANYÈL**

**FÒMASYON**

**CHÈZ WOULANT**

**POU PATENÈ YO**





# ENTWODIKSYON SOU FREE WHEELCHAIR MISSION (FWM)



Free Wheelchair Mission (Misyon Chèz Woulant Gratis) se yon òganizasyon imanité, ki motive pa lafwa, san bi likratif pou l bay òganizasyon entènasyonal li gen patenarya avè yo chèz woulant.



Free Wheelchair Mission (Òganizasyon Misyon Chèz Woulant Gratis la) ap bay aktyèlman chèz woulant GEN\_1, GEN\_2, ak GEN\_3. Twa kalte chèz nou yo fabrike nan peyi la Chinn. Nou livre kontenè ki gen ant 440- 550 chèz woulant bay òganizasyon patenè nou yo.

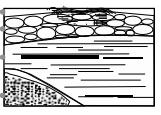
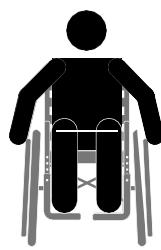


Òganizasyon patenè nou yo bay chèz woulant ak moun k ap viv nan peyi yo ki gen bezwen yon chèz woulant pou yo ka deplase epi jwenn mobilite yo.



## Byenveni nan Fòmasyon sou Chèz Woulant!

# KRITÈ MISYON CHÈZ WOULANT GRATIS

1	Founisè chèz woulant FWM yo ap seleksyone kandida yo.	
2	Founisè chèz woulant FWM yo ap byen enstale epi ajiste chèz woulant lan pou chak grenn moun.	
3	Founisè chèz woulant FWM yo pap bay itilizatè final chèz woulant ki pa déjà enstale ni ankenn patenè soudistribitè ki pa gen fòmasyon.	
4	Founisè chèz woulant FWM yo pap, an tout konesans, bay yon moun ki gen blese chita twòp nan kote pwa kò a ap kontinye jwenn friksyon. Patenè a ap bezwen refere moun sa a kot yon pwofesyonèl medikal. Li enpòtan pou yo refere moun lan kot yon pwofesyonèl medikal kèlkelanswa kote blese nan chita twòp la ye. Fè eksepsyon sèlman si yon doktè otorize sa oswa si blese a geri/fèmen.	
5	Founisè chèz woulant FWM yo p ap bay yon moun ki pa ka chita dwat san problèm oswa pa ka kenbe tèt li dwat san problèm, yon chèz woulant FWM debaz, sof si patenè a gen fòmasyon pou fè adaptasyon nesesè yo epi Direktè Pogram Medikal oswa Fòmatè Rejyonal Free Wheelchair Mission (Misyon Chèz Woulant Gratis) apwouve sa. Si moun lan ap retwouve l nan yon sitiyasyon danjere, ou pa dwe ba l yon chèz woulant. Patenè a dwe refere l al kote pou jwenn yon chèz woulant ki koresponn (oswa kote patenè ki an mezi pou founi sipò nesesè yo).	
6	Founisè chèz woulant FWM yo p ap janm fè itilizatè chèz woulant lan peye pou chèz lan ni pou sèvis chèz woulant lan.	
7	Founisè chèz woulant FWM yo ap asire tout moun ki resevwa yon chèz woulant tou resevwa fòmasyon sou kouman pou pran swen kò l, fè ekzèsis ak edike sou kouman pou soulaje blesi chita twòp bay, devlope kapasite pou vin mobil, avèk aprann transfere antre ak soti sou chèz la.	

# PWOVIZYON DEBAZ OSWA ENTÈMEDYÈ

## Pwovizyon Chèz Woulant Debaz

Yon chèz woulant debaz pi bon pou yon moun ki bezwen chèz woulant lan pou facilite mobilite l, men l ka chita ak kenbe tèt li dwat san danje.



## Pwovizyon Chèz Woulant Entèmedyè

Yon chèz woulant entèmedyè pi bon pou yon moun ki bezwen yon chèz woulant pou facilite mobilite l, men ki bezwen èd pou l chita oswa kenbe tèt li dwat san danje.



## Poukisa sa enpòtan?

Genyen yon chèz woulant ki reponn ak bezwen moun lan ap:

- Bay itilizatè chèz woulant lan plis sekirite (tankou pèmèt li respire, prevwa blese ak doulè)
- Ede kò kliyan an byen devlope an sante
- Ede kliyan an patisipe nan aktivite yo vle oswa bezwen pou pi lontan

# PWOSESIS PWOVIZYON & DISTRIBISYON FWM

## ANVAN POU BAY YON CHÈZ WOULANT

	AKSYO	RESOUS KI POU ITILIZE
1	Bay kliyan an yon rekòmandasyon & fè evalyasyon an (enskripsyon & pran mezi).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fòmilè Enskripsyon &amp; Mezi</li> </ul>
2	Revize fich enskripsiyo yo- Deside kilès k ap an sekirite nan yon chèz woulant FWM ak kiyès k ap bezwen refere al yon lòt kote.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fòmilè Enskripsiyo &amp; Mezi</li> <li>“Debaz oswa Entèmedyè”</li> </ul>
3	Cheke envantè a pou chèz woulant ki koresponn lan (modèl ak gwosè). Plase kòmann si nesesè.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fòmilè Enskripsiyo &amp; Mezi</li> <li>Fòmile Kòmann</li> </ul>
4	Pran randevou & planifye aktivite an(yo) oswa vizit lan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>“Planifye aktivite sèvis chèz woulant lan”</li> </ul>
5	Fè fòmasyon oswa refè fòmasyon tout moun k ap bay chèz woulant yo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontakte FWM</li> </ul>

## PANDAN PWOVIZYON CHÈZ WOULANT LAN

	AKSYO	RESOUS KI POU ITILIZE
1	Revize fich enskripsiyo an. Si l pat ranpli avan, se premye etap ki pou fin fèt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fich Enskripsiyo</li> </ul>
2	Pran mezi itilizatè chèz woulant lan pou ka konnen gwosè ak ki ajisteman k ap nesesè (oswa pou konfime mezi yo).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fòmilè Mezi</li> <li>Ba Pwayen Tèt Chèz la</li> <li>Pankat</li> </ul>
3	Chwazi, monte, & cheke chèz woulant lan pou verifye si l an sekirite epi ap fonksyone nòmal.	<ul style="list-style-type: none"> <li>“Preskripsiyo ak Rekòmandasyon”</li> <li>Vidéyo Enstalasyon yo</li> <li>Gid Manyèl Enstalasyon</li> <li>Lis si gen Sekirite &amp; Pare</li> </ul>
4	Fè itilizatè chèz woulant lan chita sou chèz lan epi fè tout ajisteman ki nesesè yo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lis Konfirmasyon Mezi</li> </ul>
5	Fòme itilizatè chèz woulant lan avèk/oswa moun k ap swaye a, bay manyèl itilizatè a, & pataje mesai Kris la.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gid Manyèl Fòmasyon Itilizatè</li> <li>Lis Konpetans Itilizatè a apre</li> </ul>

## APRE CHÈZ WOULANT LAN FIN BAY

	AKSYO	RESOUS KI POU ITILIZE
1	Aktyalize baz done yo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pwòp sistèm baz done w</li> <li>Modèl baz done FWM</li> </ul>
2	Voye rekòmandasyon bay lopital, klinik oswa lòt òganizasyon si sa nesesè.	<ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">ISWP</a></li> <li>Transfòmasyon Ekip FWM</li> </ul>
3	Fin ranpli <i>Rapò sou Kontenè Chèz Woulant</i> yo.	<ul style="list-style-type: none"> <li><a href="#">Wheelchair Container Report</a></li> </ul>
4	Email oswa voye WhatsApp sou tout problèm ki gen arevwa ak kontwòl kalite.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Telefòn #: +1 (323) 996-9198</li> <li>Rapò Teren Kontwòl Kalite (Field QC Report)</li> </ul>
5	Fè swivi ak itilizatè chèz woulant yo & Free Wheelchair Mission (Misyon Chèz Woulant	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontakte FWM</li> <li>Fòmilè Swivi</li> </ul>

# SANSIBILIZASYON SOU ANDIKAP

“Moun ki gen yon andikap se sila yo ki gen yon twoub fizik, mantal, entèlektyèl oswa sansoryèl pandan lontan ki nan kad kontak yo jwenn divès obstak ki anpeche yo patisipe konplètman epi defason adekwat nan sosyete an sou menm baz menm jan ak tout lòt moun.”

Asanble Jeneral Nasyon Zini, *Konvansyon sou Dwa Moun Andikape*



## Trete moun menm jan ou ta vle yo trete w:

- Mande avan ou eseye ede
- Eksplike sa w ap fè a
- Pale ak moun ki bezwen chèz woulant lan – moun ki avè yo a kapab pa pèsòn responsab pou bay swen an
- Lè w ap pale ak yon moun, eseye mete ou nan nivo pou gen kontak ak je l. Kidonk, chita si posib
- Pa deplase ni touche chèz woulant moun lan san pèmisyon l
- Pale ak moun lan tankou ou pale ak tout lòt moun
- Pote atansayon sou moun lan, pa enfimite l lan
- Verifye kote ou pwale yo si yo aksesib epi fè akomodasyon si nesesè

# EDIKASYON SOU BLESE NAN CHITA TWÒP

**Blese chita twòp bay:** Blese ki pwodwi akoz twòp presyon, friksyon, oswa sizayman.

- Presyon (fè fòs sou)- Jeneralman pati zo kò a k ap pouse sou yon sifas. Egzanp, Zepòl yo k ap prese kont dosye chèz la.
- Friksyon (fwote kont)- Jeneralman mouvman k ap fèt kont yon lòt sifas. Egzanp, Dèyè bra ou k ap fwote kont bòdi ankadreman chèz woulant lan.
- Sizayman (detire): Jeneralman sa pi frekan nan granmoun pi aje ki gen po sansib. Egzanp, Transfere pou antre soti nan chèz woulant lan lè po w ap detire nan soti sou syèj la.

## Pati kote blesi chita twòp yo jeneralman podwi:

Moun ki domaje pa ka deplase gen plis chans pou yo devolpe blese chita ak kouche twòp bay akoz kapasite sansasyon ak/oswa pou yo fè mouvman diminye.

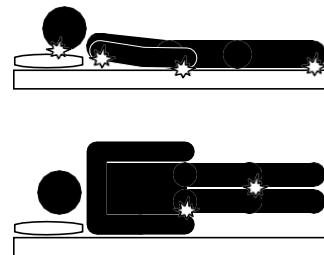
Chita:

- Omoplat
- Anch
- Zo Dèyè
- Talon
- Koud/Avanbra



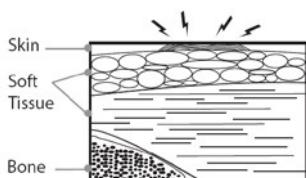
Kouche:

- Jenou
- Anch
- Tèt
- Omoplat
- Talon



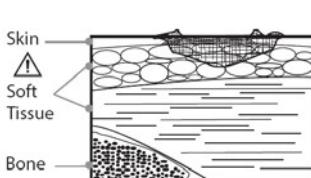
Blese chita ak kouche twòp bay se yon gwo danje si blese sa yo pa trete, yo ka fè enfeksyon epi bay anpil problèm medikal.

### Etap 1



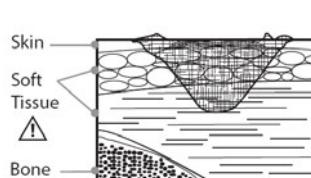
Po a chanje koulè, vin wouj osnon mov.

### Etap 2



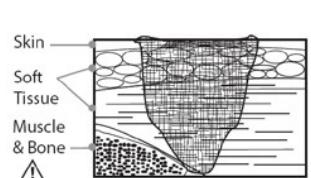
Yon zanpoud fòme epi/oswa po a koupe.

### Etap 3



Pati irite oswa blese a vin pi fon.

### Etap 4



Pati irite a antre pi fon onivo mis ak zo.

# EVALYASYON & FICH ENSKRIPSYON

**Objektif evalyasyon an se ranmase enfòmasyon pou ede ou rekòmande pwodwi oswa sèvis la.**

**1** Itilize fich enskrispyon FWM lan oswa fòmilè evalyasyon WHO yo ki konsevwa espesifikman pou pwovizyon chèz woulant. Ou gen dwa fè pa w tou, men tanpri voye pou FWM apwouve avan.

**2** Chita bò kote moun lan (ak responsab kab bay swen a, si sa aplikab). Prezante tèt ou, eksplike objektif evalyasyon an, epi pran tan pou w aprann konnen kliyan an.

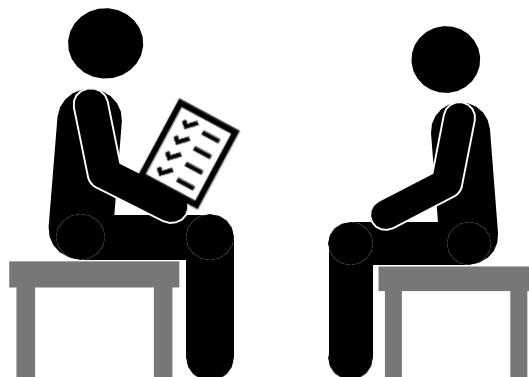
**3** Wap bezwen ranmase enfòmasyon sa yo:

- Enfòmasyon pèsònèl
- Enfòmasyon moun k ap bay swen an
- Dyagnostik/Rezon ki fè moun lan bezwen yon chèz woulant
- Si moun lan ap itilize yon chèz woulant koulyea oswa te itilize youn avan
- Si moun lan itilize transpò publik oswa bezwen pase nan pasaj pòt piti
- Si moun lan te gen blese chita, kouche twòp deja

**4** Fò ou siveye bagay sa yo:

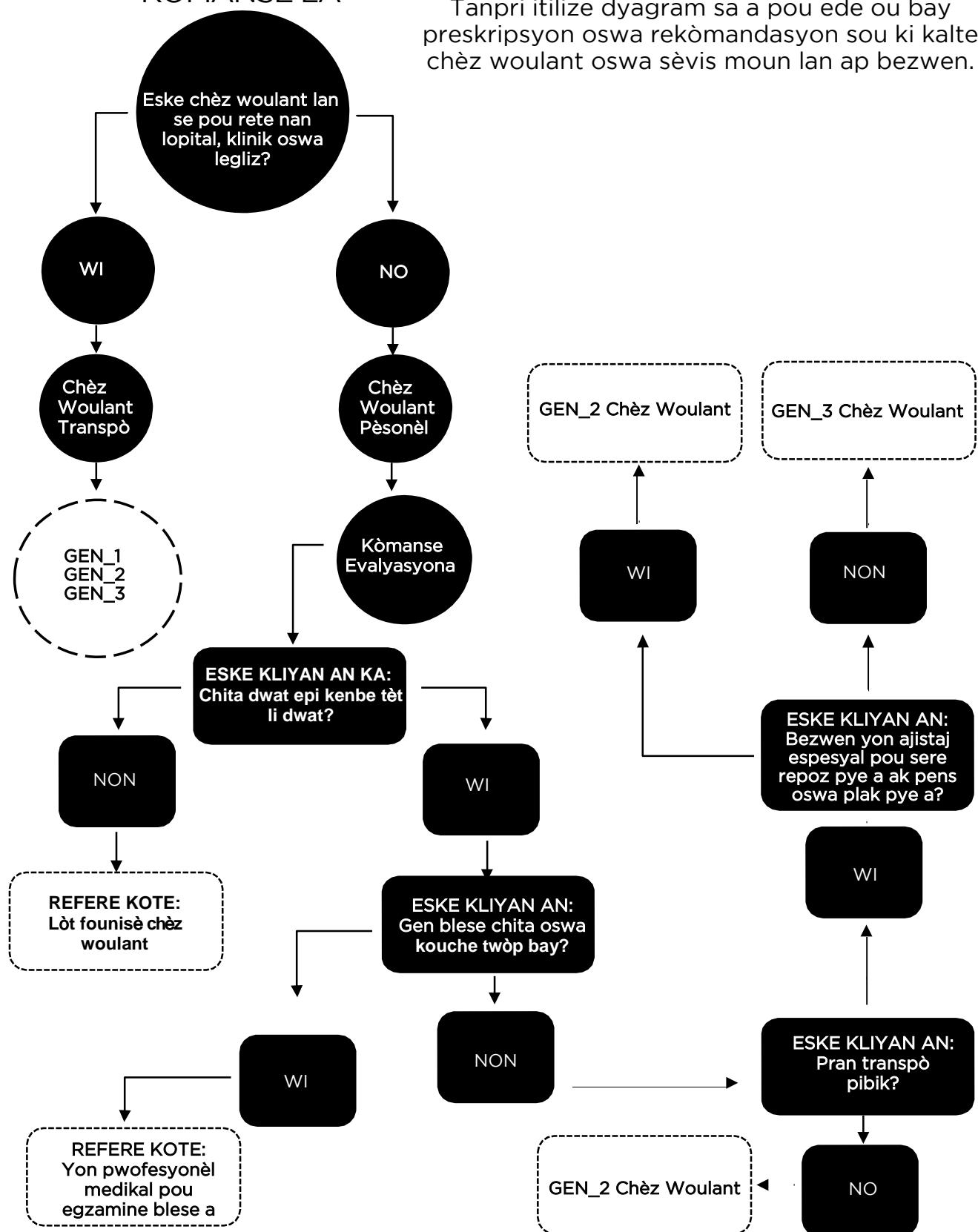
- Si moun lan ka chita dwat
- Si moun lan ka kenbe tèt li dwat
- Kijan moun lan deplase (transfere sou chèz la)

WHEELCHAIR APPLICATION		
GENERAL INFORMATION		
Client Name:	Date of Birth & Age:	
Address:		
Phone #:	Caretaker Name (if applicable):	
DISABILITY & CONSIDERATIONS		
Diagnosis:		
Ask	Observe	
Do you have a medical or government certificate? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	Can the client safely hold their head upright? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	
Do you currently have a wheelchair? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	Can the client safely hold their body upright? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	
Where will you use this wheelchair? <input type="checkbox"/> At home <input type="checkbox"/> In the community <input type="checkbox"/> At work <input type="checkbox"/> Other: _____ <input type="checkbox"/> In rural areas	This client can get in and out of a wheelchair: <input type="checkbox"/> Independently <input type="checkbox"/> With assistance of 1 person <input type="checkbox"/> With assistance of 2 people	
What is your experience using a wheelchair:	Notes:	
PRESSURE SORES/SKIN		
Does the person have a pressure sore? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	If yes, describe: 	
Does the person have a history of pressure sores? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		
RECOMMENDATION & PRESCRIPTION		
<input type="checkbox"/> GEN_2 <input type="checkbox"/> GEN_3 REFERRAL OUT: _____		
Name	Organization	Today's Date



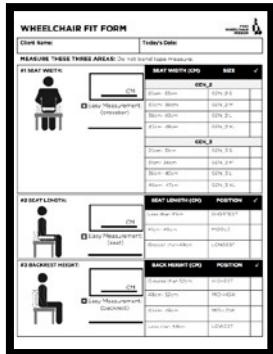
# **PRESKRIPSYON AK REKÒMANDASYON**

KÒMANSE LA



# MEZI YO

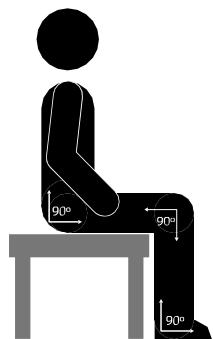
**1** Chache fòmilè mezi w genyen an. Paj sa a se 2<sup>zyèm</sup> paj nan kaye travay la. Sa ap ede ou dokimante mezi yo epi ede ou nan evalyasyon an.



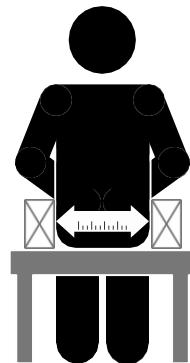
**2** Fè konnen wa pwal pran mezi pou ou ka fè rekòmandasyon chèz woulant oswa sèvis ki koresponn ak sitiyasyon kliyan an.



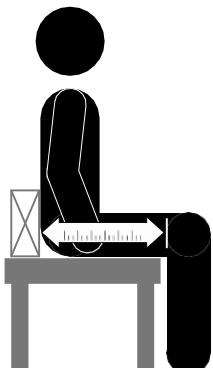
**3** Fè kliyan an chita sou yon ban plat, estab jan sa montre pi ba a.



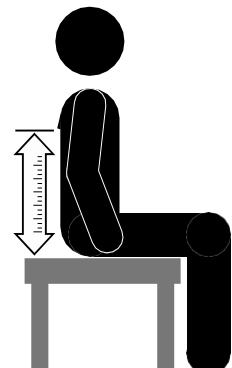
**4** Pran mezi pati pi laj onivo anch lan oswa janm kliyan an.



**5** Mezire apati do kliyan an rive dèyè dojenou kliyan an.



**6** Mezire apati pwen pi ba omoplat la rive sou ban an.



# ENSTALASYON CHÈZ WOULLANT LAN SSEMBLY

1

## Prepare pou enstale chèz woulant lan:

- Chwazi bwat chèz woulant lan selon evalyasyon w lan ak gwochè moun lan.
- Identifye yon espas lib pou travay
- Verifye si tout pyès nesesè yo nan bwat la.
- Jwenn zouti yo. Gen yon bwat ak kat zouti nan chak kontenè.

## Sonje resous sa yo:

- Manyèl enstalasyon
- Videyo enstalasyon yo
- Ti feyè Enstalasyon/Ajisteman
- Zouti nan kontenè yo
- Lis si tout bagay an Sekirite & Pare nan kaye travay la



2

## Enstalasyon:

Monte chèz woulant lan selon mezi ou te pran nan fòmilè mezi a. Men ki lòd ki rekòmande pou monte chèz woulant lan. Lè enstalasyon an fini, verifye chèz woulant lan avèk Lis pou gade si tout bagay an "Sekirite & Pare". Al nan pwochen paj lan pou non chak pyès nan chèz woulant lan.

- Ankadreman
- Syèj ak kousen
- Dosye chèz la pou repoze do
- Tout wou yo (kawochou ak wou wotasyon yo)
- Fren
- Senti ak bouk molè

SAFE AND READY CHECKLIST		
CHECK WHEELCHAIR ASSEMBLY		
<input checked="" type="checkbox"/>	The basket and seat straps are around the metal frame.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The cast strap is only through the metal loop.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The seat cushion is connected to the frame and the slant is towards the front.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The sharp parts of the bolts face away from the person.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The basket sits on top of the cushion.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The back plate covers the castle bolts.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The frame is straight and stable.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The armrests are secure.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The wheelchair travels if a weight is when pushed.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The frame bolts are tight.	
WHEEL WHEEL & CASTOR WHEELS		
<input checked="" type="checkbox"/>	The wheels are clean.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The rear wheel and castor wheels spin freely.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The axle bolts are secure.	
<input checked="" type="checkbox"/>	The rear tires are inflated correctly (to the Psi or deflated less than 5%).	
<input checked="" type="checkbox"/>	The front tires are secure.	
BRAKES		
<input checked="" type="checkbox"/>	The brakes function properly and are easy to put back in lock.	
FOOTRESTS		
<input checked="" type="checkbox"/>	The footrests are securely attached.	
REPORT QUALITY CONTROL ISSUES		
<input checked="" type="checkbox"/>		Send a picture of the PO# and a description of the issue to +1 (323) 996-9198
NOTE:		

3

## Fè rapò sou problèm kontwòl kalite:

W ap bezwen bagay sa yo pou ede FWM fè swivi ak faktori a epi pote chanjman yo. Kòm nou pa wè chèz woulant yo, nou depann sou ou pou avèti nou sou problèm yo. Konsa nou ka amelyore chèz woulant lan epi evite problèm sa yo pi devan.

- Pran yon foto problèm lan
- Bay deskripsiyon problèm lan
- Ekri PO# an ki sou kote panel osnon bwat la
- Note konben fwa ou remake problèm lan
- Bay rapò a sou WhatsApp #: +1 (323) 996-9198

# ENSTALASYON CHÈZ WOULLANT LAN SSEMBLY



# DETAY ESPESIFIK SOU CHÈZ WOULANT YO



## GEN\_1

- Koulè: Chèz blan, ankadreman ak wou nwa.
- Izaj: Pi bon lè I itilize kòm chèz woulant transpò nan divès lokal.
- Gwosè: Yon sèl gwosè sèlman.
- Sjèj/Dosye Chèz la: Syèj ak dosye a fè yon sèl chèz an plastik. Kouvèti rezin lan gen pwodwi ladan pou reziste reyon UV k ap ralanti dega reyon solèy la.
- Wou dèyè yo: 60.9 cm x 5.4 cm (24" x 2.125") avèk 36 reyon nan wou arebò yo ki fèt ak asye an kwòm epi dyamèt aks wou yo ki a 1.2 cm (.47"). Wou yo gen 1.6 cm (.63") de dyamèt, wou arebò pou pouse a gen kat pwen kote I ratache.
- Wou wotasyon yo: Laj, fèt an kawochou (dyamèt: 20 cm/7.87", lajè: 4 cm/1.6") pou ogmante baz wou yo epi bay plis estabilite.
- Repoz Pye: Kapab ajiste pou kat longè pye diferan nan yon entèval 31cm/12.2".
- Pwa Nèt: 17.6kg/38.8lbs
- Gwosè Bwat la: Dimansyon pa deyò a 84cm x 72cm x 60cm epi peze 47.6kgs pou 10 chèz woulant. Dimansyon pa deyò ti bwat piti a: 72cm x 62xm x 16cm epi peze 13kgs. pou 1 chèz woulant.

# DETAY ESPESIFIK SOU CHÈZ WOULANT YO

## GEN\_2

- Koulè a: Ble Pal.
- Izaj: GEN\_2 a fèt pou akomode yon seri moun k ap itilize chèz woulant ki bezwen yon ankadreman solid ak kote pou repoze pye a ajistab. US FDA apwouwe vant modèl GEN\_2 Ozetazini an 2012.
- Gwosè & Pwa Bwat la: 68cm x 68cm x 26 cm; 18kg; Chèz woulant yo vini nan bwat yo tou demonte.
- Gwosè: Kat gwosè selon lajè syèj la (ba pwayen tèt chèz la): 35cm (piti), 40cm (mwayen), 45cm (laj) epi 50cm (ekstra laj); lajè chèz woulant lan nan pwen pi laj yo (wou arebò pou pouse manyèlman) 632.5mm/24.9" (piti), 693.4mm/27.3" (mwayen), 718.1mm/28.3"(laj), epi 800.1mm/31.5"(ekstra laj).
- Syèj: Ang syèj la  $8^{\circ}$  pa defo. Baz syèj la fèt ak polipwopilèn epi li kab ajiste pou twa pwofondè diferan. Chak chèz woulant gen yon kousen ki fèt ak eponj poliyiretan ki kouvri ak yon kouvèti enpèmeyab epi ak twal nylon anti enflamab. Kousen an se pou itilizatè ki *pa gen* gwo risk devlope ilsè chita oswa kouche twòp bay ni ankenn defòmite posti serye.
- Dosye Chèz la: Kote pou poze do a fikse a  $90^{\circ}$  parapò ak syèj la epi ka pran kat wotè diferan. Li fèt ak eponj EVA pou ranbouraj enteryè a epi kouvri ak twal nylon, reziste ni dlo ni dife.
- Ankadreman an: Manch pou pouse wotè a detèmine wotè dosye chèz la. Kote pou depoze bra w tou entegre. Repoz bra yo gen bòdi pou pwoteje moun k ap itilize chèz lan ansanm ak arebò kousen an kont labou pandan izaj.
- Wou dèyè yo: Gonflab, mak izaj kawouchou an mwayen, 66cm x 5.4cm (26" x 2.125") wou an gen 36 reyon ki fèt ak bòdi an asye kwòm ak aks wou yo a 1.2cm (.47") dyamèt ki gen wou arebò pou pouse chèz la manyèlman a 1.6cm (.63") dyamèt, fèt an asye, ratache nan kat kote.
- Wou wotasyon yo: Laj, woulèt kawochou (dyamèt: 20cm/7.87", lajè: 4cm/1.6") pou fè baz la pi laj epi bay plis estabilite.
- Repoz Pye: Chak gress kote pou poze pye yo gen 14 pozisyon diferan ki rekòmande, mete sou li repoz pye ajistab la ki ka monte. Li ka panche nan 7 pozisyon. Repoz pye yo vire nan sans opoze pou transfere antre ak soti sou chèz woulant lan. Pens repoz pye ak plak pou mete pye yo se yon seri akomodasyon.
- Lòt enfòmasyon: Yo bay zouti separeman nan kontenè a. Twous kit chèz woulant lan gen ladan: pyès chèz woulant yo, gid manyèl, ak zouti yo.

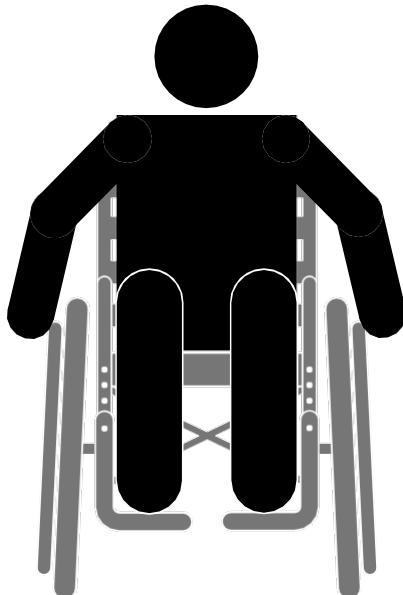
# DETAY ESPESIFIK SOU CHÈZ WOULANT YO

**GEN\_3** (menm bagay ak **GEN\_2** amwenske sa di otreman pi ba a):

- Koulè: Ble fonse.
- Izaj: Modèl GEN\_3 konsevwa pou yon seri itilizatè chèz woulant ki bezwen pou chèz yo ka pliye pou ranje nan estoraj avèk transpò. US FDA apwouve GEN\_3 pou vant Ozetazini an 2014.
- Gwosè & Pwa Bwat la: 69cm x 69cm x 33cm; Pwa 19.1kg/42lb (piti), 19.9kg/43.8lb (mwayen), 20.9kg/46lb (laj), epi 22.2kg/49lb (ekstra-laj).
- Syèj: Ang chèz la fikse a  $10^{\circ}$  pa defo.

# MEZI CHÈZ WOULANT

Seleksyone chèz woulant ki koresponn lan epi ajiste l pou l byen chita ak kò kliyan an se fason ou ka reyisi bon jan mezi pou itilizatè chèz woulant lan. Mezi se yon gwo pati nan founisman chèz woulant yo. Mezi an ka afekte sekirite, konfò, ak si chèz woulant lan reyèlman itil itilizatè chèz woulant lan.



## Poukisa sa enpòtan?

Ajiste chèz woulant lan pou byen chita ak kliyan an trè enpòtan pou sante moun lan.

## Si yon chèz woulant pa byen chita, itizatè chèz woulant lan kab:

- Blese zepòl li nan depalse chèz lan
- Santi fatig pi vit
- Devlope blesi chita twòp bay
- Mal alèz
- Gen doulè mis oswa atikilasyon

“Fòmilè Konfirmasyon Mezi” a kapab ede w verifye si chèz woulant lan byen chita.

FIT CONFIRMATION FORM	
When the wheelchair user is seated correctly, their position in the wheelchair should look like the following picture.	
CHECK THE FIT	
Wheelchair user's hips are to the back of the wheelchair.	
Wheelchair user's feet are on the footrests.	
There is room for a 2-3 fingers width between the top of the backrest and the bottom of the wheelchair user's shoulder blades.	
If the wheelchair user does not self-propel, then the backrest may be moved higher. The backrest should not go higher than the shoulders.	
A vertical hand-width should fit between the frame and the wheelchair user's hips. There should not be pressure on the wheelchair user's sides.	
There is space for 2-3 fingers width between the front of the seat and the back of the wheelchair user's knee.	
The seatbelt is low on the hips.	
Name	Organization
Today's Date	

# AJISTEMAN

Ajisteman pi ba yo se yo nou rekòmande. Ou ka fè yon chèz woulant debaz FWM vin yon chèz woulant nivo entèmedyè sèlman si FWM ba w otorizasyon; sa mande lòt kalte fòmasyon espesyalize andeyò FWM.

Nou pwal diskite 4 kalte ajisteman sa yo:

1. Lajè syèj
2. Longè syèj
3. Wotè dosye chèz la
4. Repoz pye

**1**

## Ajisteman Lajè Syèj yo:

Piti, Mwayen, Laj, Ekstra Laj. Konsilte fòmilè mezi a pou chwazi gwosè a.



**2**

## Ajisteman Longè Syèj yo:

Piti, Mwayen, Long. Konsilte fòmilè mezi a pou chwazi longè a.



\* Ni 1 ni 2 disponib nan ni GEN\_2 ni GEN\_3. Gen yon seri ti varyasyon pou rive nan ajisteman egzak yo, men lide an menm.

# AJISTEMAN

**3**

## Ajisteman Wotè Dosye Chèz la:

Gen kat reglaj. Konsilte fòmilè mezi a pou chwazi wotè a.

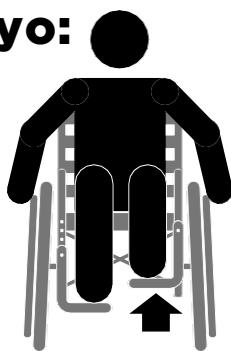
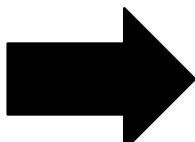


Wotè pi ba dosye a  
Wotè mitan ba dosye  
a Wotè mitan anwo an  
Wotè pi elve dosye a

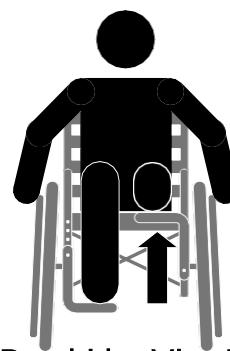
**4**

## Ajisteman Repoz Pye yo:

Disponib ni nan  
GEN\_2 ni GEN\_3:

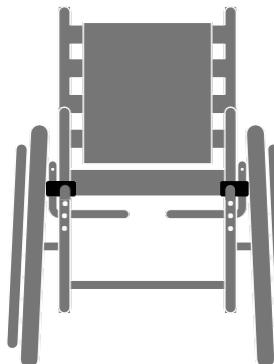
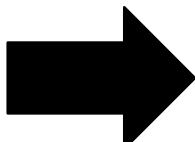


Wotè Tipik Repoz Pye yo:  
Soulve oswa bese repoz pye a  
avèk ba ajistaj repoz pye a.

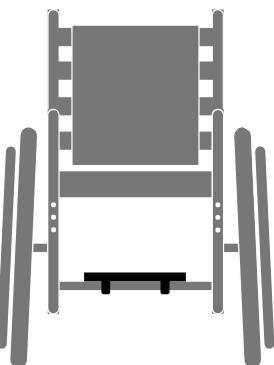


Repoz Pye ki ka Vire Monte:  
Itilize pou moun ki gen manm yo  
anpite oswa moun ki gen janm kout.

Rekòmande pou  
GEN\_2 Sèlman:



Pens pou Sere Repoz Pye a:  
Itilize pou moun ki gen janm kout.



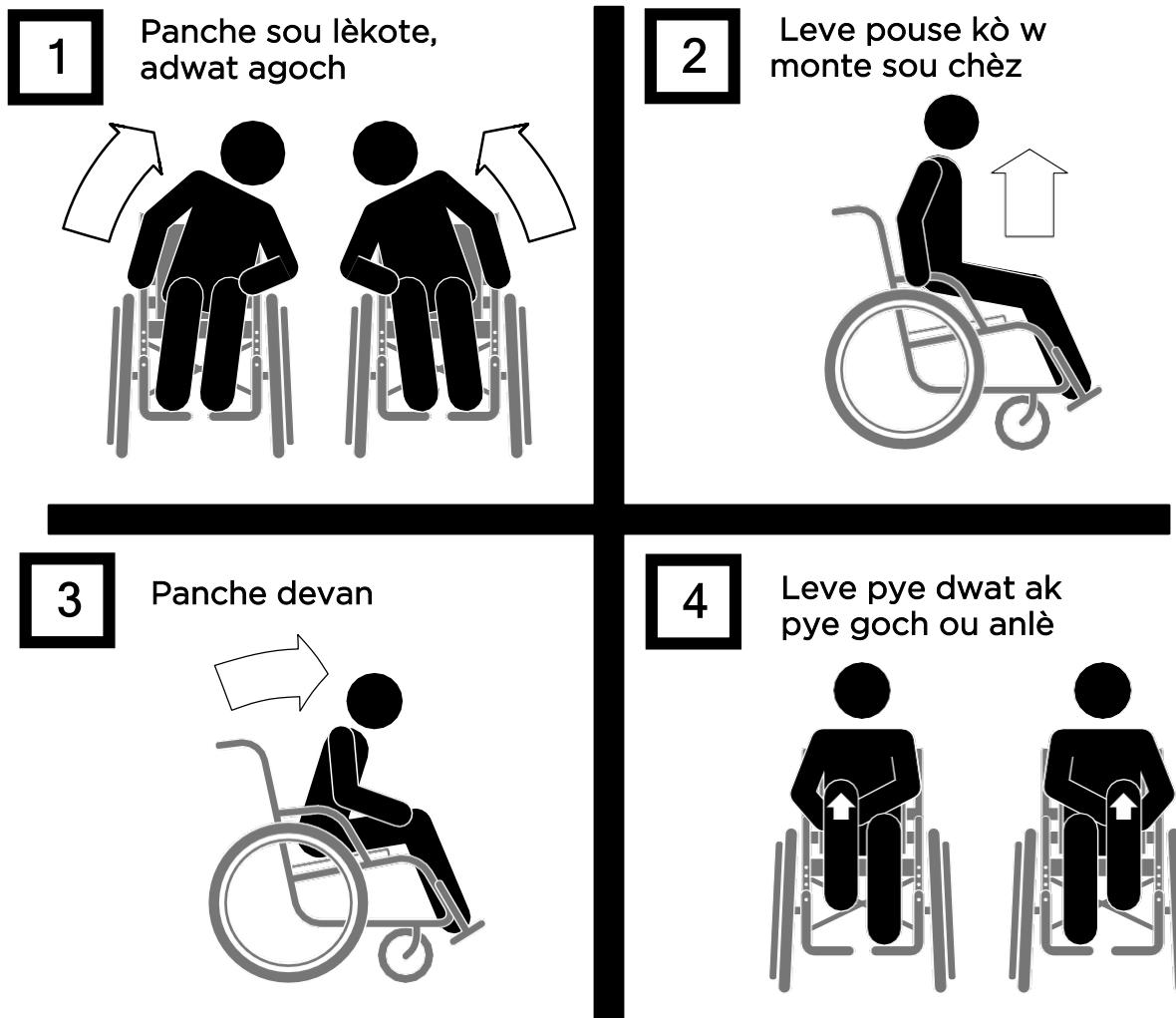
Plak Pye:  
Itilize pou moun ki gen  
janm kout.

# FÒMASYON POU ITILIZATÈ YO: EKZÈSIS POU SOULAJE BLESE CHITA TWÒP BAY

Ou ka ede fè prevansyon blese chita twòp bay nan fè edikasyon kliyan ak pèsòn responsab pou bay swen yo:

- Ogmante gradyèlman kantite tan yo fè chita nan chèz woulant. Sa espesyalman enpòtan si yo pat konn chita sou yon chèz woulant pou lontan anvan nouvo chèz woulant sa a.
- Fè ekzèsis detire leswa pou retire presyon nan zòn ki touche ak chèz woulant lan.
- Ekzamine kò w leswa verifye si ou pa gen mak wouj oswa kote ki sansib.
- Fè 4 Ekzèsis pou Soulaje Presyon ki fèt nan pati kò a (gade imaj anba yo). Yo dwe fèt:

⌚ Chak 15-30 minit pou yon dire 1 minit (oswa 15 segond pou chak ekzèsis) ⌚



# FÒMASYON POU ITILIZATÈ: TRANSFERE

Ou kapab ede kliyan yo antre ak soti sou chèz woulant lan san danje nan fòme yo sou kijan pou yo transfere monte ak desann chèz la. Gen plizyè fason pou transfere antre, soti sou chèz lan, men n ap konsantre sou 3 grenn fason sa yo pandan seyans fòmasyon sa a.



## Transfere Antre Soti sou Chèz la Poukont Ou

1. Fè kliyan an avanse otank posib kot chèz yo vle al chita ladan an (gade de imaj agoch yo).
2. Rasire w kilyan an mete fren !!
3. Fè kliyan an pouse repoz pye yo mete sou kote.
4. Kliyan an dwe avanse kò I nan pwent chèz la sou devan syèj la.
5. Kliyan an dwe mete yon men sou chèz yo chita epi lòt men an sou kote y ap transfere al chita a.
6. Kliyan an apre sa ap deplase al sou lòt chèz la.

## 1-Moun Ede w Transfere Antre Soti sou Chèz la

1. Mete chèz woulant lan otank posib pre kote kliyan an vle al chita a (gade imaj adwat la).
2. Mete fren yo!
3. Deplase repoz pye yo mete sou kote.
4. Mande kliyan an avanse kò I vin sou devan syèj la. Si yo pa kapab, mande yo si yo vle w ede yo avanse vin sou devan.
5. Mande kliyan an pou I mete bra I antoure zepòl ou tankou yon akolad. W ap fè menm jan an tou, men anba bra pa I.
6. Akwoupi pou ou pa fè do ou fè ou mal.
7. Bloke pye yo ak pye pa w epi mete jenou pa deyò pa yo pou anpeche yo glise.
8. Fè kliyan an konte 1-2-3, epi leve I.
9. Ale pa ti pa, pa vire epi mete yo chita tou dousman sou lòt chèz la.



# FÒMASYON POU ITILIZATÈ: TRANSFERE



## 2-Moun Ede Transfere Antre Soti sou Chèz Woulant lan

1. Deside kiyès k ap soulve pati anwo kò kliyan an epi kiyès k ap soulve janm kliyan an. Moun ki pi wo oswa gen plis fòs la dwe deplase pati anwo kò kliyan an.
2. Mete chèz woulant lan otank posib pre kote chèz kliyan an vle al chita ladan an (gade imaj anwo an).
3. Mete fren yo!
4. Retire repoz pye yo mete sou kote.
5. Mande kliyan an pou avanse kò l vin sou devan syèj la. Si l pa kapab, mande l si l vle yo ede l.
6. Fè kliyan an kwaze bra l. Kenbe kliyan an anbabra l pa dèyè do l (gade imaj anwo a). Si li pa kapab kwaze bra l, jis siveye kibò bra kliyan an ye lè n ap deplase l mete l chita sou chèz la. Fè lòt moun lan akwoupi epi soulve anba janm kliyan an.
7. Mande kliyan an konte 1-2-3 epi nou tou de leve kliyan an an menm tan.
8. Ale pa ti pa piti, pa vire, epi mete kliyan an tou dousman nan lòt chèz la.

# FÒMASYON POU ITILIZATÈ: SOU SEKIRITE

Ou kapab ede kliyan an aprann kouman pou l'ansekirite sou chèz woulant lan nan montre l'kouman pou l'itilize fren yo, senti sekirite a, ak retablisman l'apre yon so. Si moun lan gen yon pèsòn responsab pou ba l'swen, fò yo patisipe tou nan tout fòmasyon ki fèt pou itilizatè a.

## Itilize fren yo

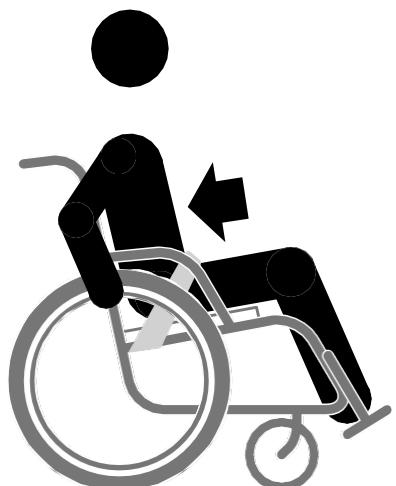
Pou mete fren yo, tire levye fren an monte epi pouse pa dèyè pou bloke wou yo.

Pou retire fren yo, pouse levye a al devan.



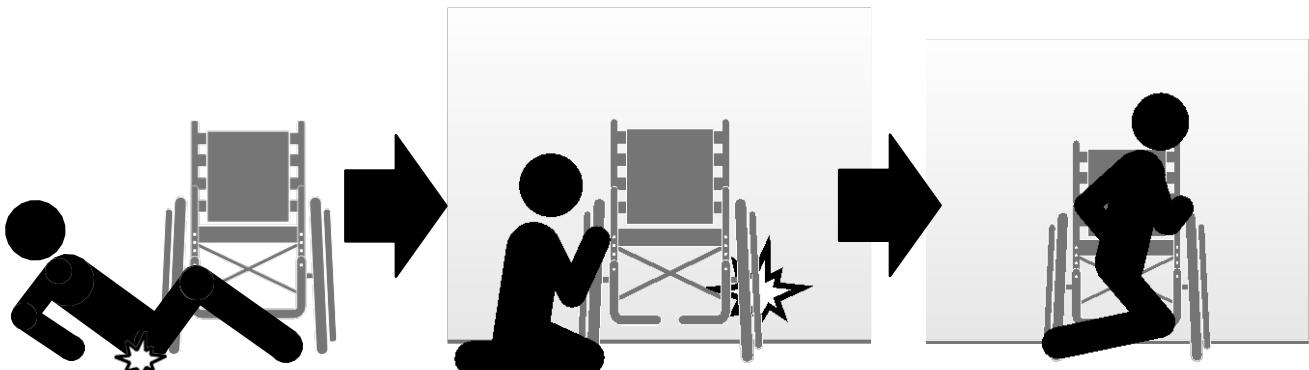
## Itilize senti sekirite

Senti sekirite a dwe tache sèlman pou evite danje. Senti yo pa dwe sèvi pou mare moun lan sou chèz woulant lan. Senti sekirite a dwe tache anba tou pre anch lan.



## Retablisman apre yon So

Aprann moun lan kouman pou l'rele pou yo vin ede l'si li tonbe. Si yo kapab, transfere soti atè a al nan chèz woulant lan oswa soti atè al sou yon chèz epi nan chèz woulant lan.



# FÒMASYON POU ITILIZATÈ: KAPASITE POU MOBIL



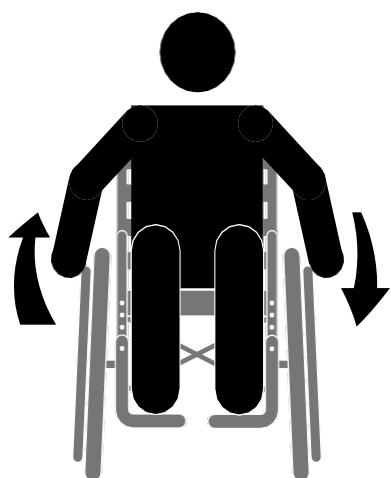
## Pou avanse al devan

Mete men ou sou wou arebò pou pouse chèz la epi vire yo tounen pou pouse al devan.



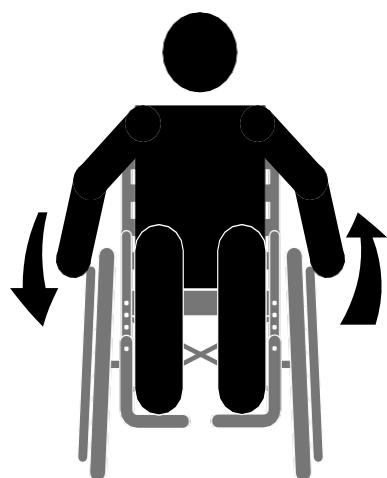
## Pou fè bak

Mete men ou devan wou arebò pou pouse chèz la epi vire wou yo al dèyè pou fè bak.



## Pou vire adwat

Avèk tou de men ou sou wou arebò pou pouse chèz lan, pouse al devan ak men goch ou an menm tan w ap rale fè bak ak men dwat ou.



## Pou vire agoch

Avèk tou de men ou sou wou arebò pou pouse chèz lan, pouse al devan ak men dwat ou an menm tan w ap rale fè bak ak men goch ou.

# FÒMASYON ITILIZATÈ: KAPASITE POU MOBIL



## Pou vire monte nan yon koub

1. Kliyan an dwe bay koub lan fas. Monte koub lan pa devan.
2. Panche chèz woulant lan pa dèyè epi woule chèz woulant lan fè l ale sou devan jiskaske wou wotasyon yo rive anlè koub la.
3. Roule epi soulve gwo wou laj yo pase sou tèt koub la.

*Altènatif.* Menm jan ak desann mach eskalye.



## Pou monte yon pant

1. Panche sou devan.
2. Mete men ou sou wou kote pou pouse an, an menm tan w ap vire wou yo al devan.



## Pou desann yon pant

1. Panche yon ti kras pa dèyè.
2. Mete men ou sou wou arebò pou pouse an, an menm tan w ap vire wou yo al devan.

**Remak:** Itilizatè chèz woulant ki gen anpil eksperyans, ki endependan kapab kabre sou wou dèyè yo pou pran koub, pant, ak monte eskalye.

# FÒMASYON ITILIZATÈ: KAPASITE POU MOBIL

Ou kapab ede kliyan yo ak pèsòn responsab pou bay swen yo aprann kouman pou yo itilize ak deplase chèz woulant lan san danje nan aprann yo devlope kapasite pou vin mobil.

\* Pa eseeye fè sa poukонт ou si ou pa kapab sipòte pwa kliyan an ou menm sèl osnon si ou pa santi w alèz. Mande yo ede w.



## Lè w ap monte eskalye

1. Do kliyan an dwe bay mach eskalye yo fas (gade imaj anwo a). W ap monte eskalye yo pa bak.
2. Panche chèz woulant sou dèyè konsa wou devan yo monte anlè, pa touche tè.
3. Si kliyan an ka ede, fè yo tounen wou arebò yo fè bak pandan an menm tan w ap rale chèz woulant lan.
4. Konte 1-2-3 pou ou menm ak kliyan an deplase chèz woulant lan pa bak pou monte chak eskalye an menm tan. Sonje pou pliye jenou w ak itilize janm ou pou evite demonte do w.
5. Si ou gen moun pou ede w, fè lòt moun lan kenbe kad la nan kote pou repoze pye yo (gade foto anba a) epi pouse chèz woulant al devan pou monte chack mach.



## Lè w ap desann eskalye

1. Do kliyan an dwe bay mach eskalye yo fas (gade foto anwo a). W ap desann eskalye yo pa devan.
2. Panche chèz woulant lan sou dèyè konsa wou devan yo monte anlè, pa touche tè.
3. Konte 1-2-3 epi roule chèz la al devan desann chak mach dousman.  
\*Sonje pliye jenou w epi panche yon ti kras al dèyè pou kenbe kontwòl epi evit demonte do w.
4. Si kliyan an ka ede w, fè yo pouse wou arebò yo pou pouse al devan dousman pandan w ap pouse chèz woulant lan an menm tan.
5. Si gen moun pou ede w, fè lòt moun lan kenbe ankadreman chèz la kote pou repoze pye yo (gade foto anvan a) epi desann chak mach dousman. and slowly go down each step backward.



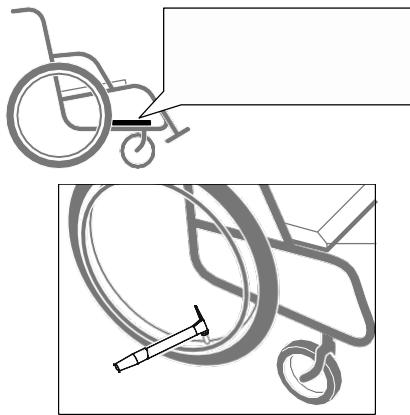
# FÒMASYON POU ITILIZATÈ: ANTRETYEN

Fè antretyen chèz woulant lan nesesè pou kenbe chèz woulant nan bon jan eta pou l ka mache kòmsadwa. Nou repètorye antretyen ki pi enpòtan yo la ak nan ti gid manyèl itilizatè a.

LIS ANTRETYEN	CHAK KILÈ
Ponpe kawochou yo	CHAK SEMÈN
Verifye si pa gen reyon kase oswa andomaje	CHAK SEMÈN
Verifye kousen an	CHAK MWA
Sere kle ak boulon yo (si yo pa lache)	CHAK MWA
Verifye si pa gen wouy sou ankadreman an & Netwaye ankadreman an ak Iwil	CHAK MWA
Verifye fabrik ki kouvri chèz woulant lan	CHAK 3 MWA
Si ou remake chèz woulant lan abime, fè reparé l lepli vit posib oswa kontakte patenè a (paj 1)	LÈ GEN BEZWEN

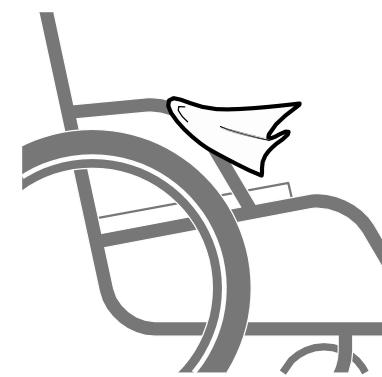
## Ponpe kawochou yo

Gen yon ponp nan chak chèz woulant yo bay yo. Nan modèl GEN\_3, li sou kote ankadreman an. Nan modèl GEN\_2, li nan ba pi ba a ki kwaze ankadreman chèz la.



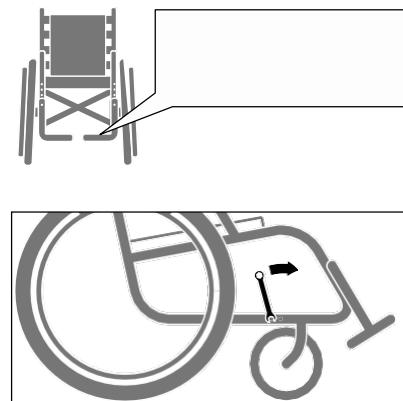
## Netwaye ankadreman an

Siye ankadreman an ak Iwil yo fè manje pou evite l fè wouy. Wouy la ap manje asye a.



## Sere kle ak boulon yo

Chak chèz woulant vini ak yon kle nan kote pou repoze pye a. Ou ka itilize l pou sere tout boulon ankadreman an.



## GID FOTO

Pou chak kontenè, w ap soumèt yon rapò bay FWM avèk 1 seri foto (avan/apre) epi 1 istwa pou chak rapò. Foto sa yo n ap itilize yo pou n fè kòlèk lajan oswa pou nou voye nan rapò bay bayè defon nou yo. Sonje mande pèmisyon moun lan pou nou ka sèvi ak foto a avan ou voye l nan rapò a.

### Yon bon foto dwe :

- Genyen Bon Mezi
- Byen Monte
- Montre tout chèz woulant lan
- Gen apepre 2 santimèt espas alantou chèz woulant lan
- Rezolisyon debòn kalite

### Bon Ekzanp:



### Bezwen Amelyore:



- Bezwen pi byen ajiste
- Mal monte
- Rezolisyon an fèb
- Pa gen espas
- Pa ka wè tout chèz woulant lan



- Bezwen pi byen ajiste
- Pa ka wè tout chèz woulant lan

# KOWÒDONE

## Estrateji Global ak Direksyon

Vanessa Mendoza: [vmendoza@freewheelchairmission.org](mailto:vmendoza@freewheelchairmission.org)

Direktris Program yo

## Pèsòn Dekontak Prensipal pou Patenarya yo

Molly Brodersen: [mbrodersen@freewheelchairmission.org](mailto:mbrodersen@freewheelchairmission.org)

Responsab Lyezon Patenarya

**Chan Denterè:** Patenarya miltinasyonal, Azi, ak Afrik; Odit & Rapò sou Chèz Woulant

Thatiana Arias Morataya:

[tmorataya@freewheelchairmission.org](mailto:tmorataya@freewheelchairmission.org) Animatriss Rejyonal

Amerik la

**Chan Denterè:** Patenarya Amerik Santral, Odit & Rapò sou Chèz Woulant

Tess Stansbury: [tstansbury@freewheelchairmission.org](mailto:tstansbury@freewheelchairmission.org)

Responsab Rekritman Patenè yo & Kowòdonatris

Jesyon

**Chan Denterè:** Patenarya Mwayer Oryan, Karayib, Amerik Disid, Ewòp Delès, ak potansyèl patenarya; Odit & Rapò sou Chèz Woulant

## Livrezon/Fakti

Lorena Hernandez:

[lhernandez@freewheelchairmission.org](mailto:lhernandez@freewheelchairmission.org) Espesyalis

Operasyon yo

**Chan Denterè:** Kòmann, Livrezon, Lojistik, Responsab Chanjman Modèl

## Pogram Medikal: Fòmasyon & GIK Medikal/Chiriji

Nicole VanderZouwen:

[nvanderzouwen@freewheelchairmission.org](mailto:nvanderzouwen@freewheelchairmission.org) Responsab Pogram

Medikal

**Chan Denterè:** Kourikoulòm Jeneral, Fòmasyon & Ankadreman

Ilse Caballeros: [icaballeros@freewheelchairmission.org](mailto:icaballeros@freewheelchairmission.org)

Fòmatris Rejyonal – Amerik Santral

**Chan Denterè:** Amerik Santral, Karayib, ak Amerik Disid Fòmasyon & Ankadreman

Crystal Jackson: [cjackson@freewheelchairmission.org](mailto:cjackson@freewheelchairmission.org)

Kowòdonatris Pogram Medikal

**Chan Denterè:** Kòmann GIK, Rapò, ak Odit; Fòmasyon & Kowòdinasyon Fòmasyon

## Kontwòl Kalite

Bonnie Gonzalez: [bgonzalez@freewheelchairmission.org](mailto:bgonzalez@freewheelchairmission.org)

Enjenyè Mekanik

WhatsApp: +1 323-996-9198

**Chan Denterè:** Teste ak Fè Konsepyon Podwi yo; Kontwòl Kalite

## Swivi & Evalyasyon

Jennifer Wong:

[jwong@freewheelchairmission.org](mailto:jwong@freewheelchairmission.org) Responsab

Analiz Teren

**Chan Denterè:** Konpilasyon Done, Analiz, ak Rapò